

EUSKAL ERRIA

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA
DEL URUGUAY



Año XXII

MONTEVIDEO, ABRIL 1.º de 1934

N.º 686



LAS REGIONES PINTORESCAS DE NUESTRA TIERRA



PAU

Un detalle de los Pirineos, cuyo conjunto
impresiona gratamente.

ARNALDO PEDRO PARRABÈRE

REMATADOR PÚBLICO

Desempeña funciones de Apoderado

y Administrador de bienes

Seguros - Asuntos Judiciales

y Tramitación de Sucesiones

Propaganda comercial en la prensa



Escritorio: URUGUAY 1262, Casí Esq. Yl

Horario: días hábiles exceptuando los Sábados: de las 16 y 30 a las 19

Telél. LA URUGUAYA 1851, Cordón :- MONTEVIDEO

SAGARUA SIDRA CHAMPAGNISE

TOMADA HELADA ES DELICIOSA
Esta es la marca que ha obtenido el
único Gran Premio en la
Exposición Internacional de Medicina e
Higiene del Centenario

UNICOS IMPORTADORES

VALENTIN MARTINEZ & Cia

— MONTEVIDEO —

ZABALETA & LIZARRAGA

sucesores de Lorenzo Zabaleta

— IMPORTADORES —

719 - CALLE RINCÓN - 723

Especialidad en artículos de Mercería, Juguetería,
Bazar, Ferrería, Librería y Quincallería.

VENTAS EXCLUSIVAMENTE AL POR MAYOR

Tel. «La Uruguaya» 1032 (Central)

DIREC. TELEO. LOREZABAL

LUIS SAN MARTIN

CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAIS

Oficina y barraca:

1970 - CUAREIM - 1978

— MONTEVIDEO —

Teléfono: Las dos Compañías

NICOLÁS INCIARTE

CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAIS

BARRACA Y OFICINAS

Calle Julio Herrera y Obes, 1674

Ambos Teléfonos. — Montevideo

H. BERAMENDI & Cía.

Casa Introdutora y Almacén por Mayor

2217 - Avda. Gral. Rondeau - 2223

Consignatarios de Frutos del país

DEPÓSITO: PARAGUAY 2275

CASILLA DE CORREO 183

MONTEVIDEO

Telél. La Uruguaya 308 (Central).

Jabonería y Estearinería Francesa

DE

JUAN HARAMBURE

ESCRITORIO: PAYSANDÚ 1076

TELÉFONOS: LA URUGUAYA 727 FÁBRICA:
LA COOPERATIVA 324 LA COOPER. 2

Pidan Jabón Libertad

ES EL MEJOR PARA USO DOMESTICO

JOSE GARAYALDE

IMPORTACIÓN DIRECTA

BRILLANTES, PERLAS, PIEDRAS PRE-
CIOSAS, ALHAJAS, RELOJES,
CADENAS, ETC.

Artículos para regalos - Casa de compras en París

1433 - Calle Ituzaingó - 1433

GARAYALDE HERMANOS

IMPORTADORES DE PRODUCTOS QUÍMICOS
Especialidades farmacéuticas. — Perfumería
Artículos de tocador, Cirugía y
Laboratorio.

TELÉFONOS: LA URUGUAYA 425 Y 3418 CENTRAL
LA COOPERATIVA 325 CENTRAL
1225 (SEC.) CENTRAL

1368 - PARAGUAY - 1372

1365 - PLAZA CAQUANCHA - 1369

CONSERVATORIO "GRANADOS"

DIRECTOR T. MUJICA

Clases de Solfeo — Piano y armonía — Elementales y superiores
Contrapunto y Fuga — Composición e instrumentación

AGRACIADA 1807

CLASES DE SOLFEO MODAL

MONTEVIDEO



Director-Redactor
Arnaldo Pedro Parrabère



ADMINISTRADOR
MANUEL MUJICA

MONTEVIDEO, ABRIL 1.º DE 1934

AÑO XXII
N.º 686



Redacción: SAN JOSÉ 1168

La Comisión de Fiestas exhorta a los asociados para que asistan a la gran jornada conmemorando el 22 aniversario de la fundación de "Euskal Erria" que se verificará el 15 de Abril.

RECORDANDO la fundación de nuestra Institución de Confraternidad Baskongada «Euskal Erria» ocurrida el 30 de Marzo de 1912 en los salones del Club Español, la Comisión de Fiestas cumple con el gratísimo deber de invitar a los asociados y consocias con sus familias, para los actos que, conmemorando el 22 aniversario, se verificarán el *domingo 15 del corriente Abril*, conforme al programa que se adelanta en el presente número de nuestro órgano oficial.

Tratándose de una conmemoración que tiene la virtud de evocar tantas jornadas del pasado que contribuyeron a afirmar los prestigios de nuestra entidad, es justo festejar solemnemente esta fecha, a fin de que las actividades futuras sean mantenidas en el plano de entusiasmo comprobado hasta la fecha.

Que nadie falte a los festejos combinados con la debida aprobación del Consejo Directivo.

Esperando que, con la asistencia de todos nuestros elementos, esta próxima jornada constituirá un nuevo éxito para «Euskal Erria», saludamos a los asociados con toda estima.

Montevideo, 1.º de Abril de 1934.

*Tomás Larronde, Lorenzo Lizarraga, Juan José Arrospide,
Roberto Ithurralde, Román Mintegui y Héctor Ricón,
José Mariezcurrena, Francisco Villanueva, Delegados
del Consejo Directivo.*

1912 - MARZO 30 - 1934

PROGRAMA GENERAL DE NUESTRAS FIESTAS

DEL 15 DE ABRIL DE 1934

POR LA MAÑANA

A las 10 en punto, se realizará un partido de pelota, en el que intervendrán los mejores pelotaris.

A las 11 y 30 a. m.: Partida en cor-

(ANTES DEL ALMUERZO SE OBTENDRAN FOTOGRAFÍAS DE LA CONCURRENCIA)

poración de la sede central con destino al Recreo de Malvín.

A las 12 y 30: Almuerzo.

MENÚ DEL ALMUERZO

Jamón glacé con cabello de ángel
Ensalada rusa
Crema Puritas al consommé
Lomo de brótola al dorado
Pollo a la vasca
Lomo de cerdo con pimientos morrones
Ensalada de berros
Repostería

Vinos:

Gateaux

Blanco

Clarete

Agua Mineral

Sidra «Sagardúa»

Café - Cigarros habanos - Cognac

SERVICIO A CARGO DEL Sr. EUGENIO ARIN

PIEZAS MUSICALES DURANTE LA COMIDA

- 1.) Himno Nacional.
- 2.) Himno Español.
- 3.) La Marsellesa.
- 4.) Santibañés - Suspiros de Granada - Paso Doble.
- 5.) Paternak - Giovana - Vals.
- 6.) Cadic - Día de Fiesta - Ranchera.
- 7.) Kelc Bela - Concierto húngaro.

- 8.) Merñitac - La muñeca pintada - Fox-Trox.
- 10.) Delfino - Don Segundo Sombra - Tango.
- 11.) Bretón - La Dolores - Jota.
- 12.) Guernikako Arbola.

El maestro Mujica, acompañado por la orquesta, hará oír el jolgorio de las fiestas de San Fermín en Pamplona.

ACTOS DE LA TARDE

A las 15: Espata Dantza y Makil Dantza.

A las 16: Audición Musical.

A las 17 y 30: Bailes baskos y jotas.

A las 18: Continuación de la audición musical

A las 19: Clausura de las fiestas con la gran marcha final.

CONCIERTO EN LA PLAZA DE DEPORTES

Aires Baskos.

Enskal - Soñauk.

Egun batean Loyolam.

Chanson Piperri (ópera baska de Zairaín).

Rondalla «Renacimiento».

El deporte de la pelota en nuestra cancha

Cambio de notas con el Consejo Directivo

Montevideo, Marzo 13 de 1934.

Sr. Presidente de «Euskal Erria»
don Francisco Goñi.

Presente.

Muy señor nuestro:

Cúmplenos comunicarle que con fecha 12 del corriente, ha quedado constituida la Comisión de Pelota de «Euskal Erria» en la siguiente forma:

Presidente: Don Pablo Bengio Prando

Vice-Presidente: » Asencio Gutiérrez

Tesorero: » Carlos Arrién

Secretario: » Florencio Erreguerena

Pro-secretario: » Domingo Pagouapé

Vocales: Don Arturo Balparda, D. José Aiscar, D. Luis Della Cella y Dr. Carlos M. Murguía.

Esta Comisión, visto el entusiasmo e interés en los asuntos de la misma demostrado por el distinguido deportista Dr. Carlos M. Murguía, solicita de ese H. Consejo su nombramiento, que hará honor a esta Comisión.

Al presentarnos a Vd. formulamos votos para que recíprocos esfuerzos y aundadas voluntades, propicien la difusión de nuestro deporte, contribuyendo de esta manera a la sana formación de la inteligencia y virilidad física de sus cultores.

Saludamos al Sr. Presidente y demás miembros de ese H. Consejo, con nuestra consideración más distinguida.

DOMINGO F. PAGOUAPE,
Presidente ad hoc.

Florencio Erreguerena,
Secretario.

Montevideo, 20 de Marzo de 1934.

Señor Presidente de la Comisión de Pelota de «Euskal Erria» D. Pablo Blengio Prando.—Presente.

Señor Presidente:

El Consejo Directivo de «Euskal Erria» ha tenido especial agrado en recibir su atenta nota del 13 del corriente, por la que le hace saber la forma en que se constituyó la Comisión de Pelota, de la que se tomó nota.

A la vez, correspondiendo al pedido de Vds., el mismo Consejo procedió, con íntima satisfacción, a designar al Dr. D. Carlos M. Murguía, para integrar esa Comisión, cuyo nombramiento fué extendido con fecha de hoy.

Deseo a la Comisión de Pelota de «Euskal Erria» completo éxito en sus funciones, para lo cual puede contar, desde ahora, con la cooperación decidida de esta autoridad.

Cumplida la misión que me fuera encomendada, aprovecho esta oportunidad para saludar al señor Presidente y compañeros de labor con toda deferencia.

Por el Consejo Directivo de «Euskal Erria»:

FRANCISCO GOÑI,
Presidente.

P. Jaureguiberry,
Secretario.

Campeonato interno 1934

«Euskal Erria», como ya hemos anunciado, se encuentra organizando un Campeonato a mano, paleta y sare que, por las inscripciones ya realizadas cubren los cálculos más optimistas, pues ya se encuentran 200 aficionados anotados.

Y no sólo es el número que asegura un

éxito inigualado en estas competencias, sino la alta calidad de los pelotaris inscriptos, ya que intervendrán los ases de mano, paleta y sare que cuenta este viril deporte en el momento.

Dadas las hermosas instalaciones con que cuenta el frontón de «Euskal Erria»

que permite la concurrencia de familias, la afición estará de parabienes por los in-

teresantes espectáculos que brindará este Campeonato.

Circular a los socios

Montevideo, 15 de Marzo de 1934.

Apreciado consocio:

A fin de cumplir uno de los más simpáticos postulados de «Euskal Erria» cual es el fomento del deporte de pelota, esta Comisión ha resuelto, como en años anteriores, organizar un Campeonato a MANO, SARE y PALETA con diferentes categorías, para todos los deportistas, incluso veteranos y novicios.

Deseamos y esperamos tenga este certamen el mayor brillo, para lo cual necesitamos el concurso de todos y muy especialmente el de Vd.

Adjuntamos un formulario que Vd. se servirá llenar, especificando en qué herramientas interviene, enviándolo a nuestra sede social de la calle San José 1168.

Saludamos a Vd. muy atentamente.

Por la Comisión de Pelota:

PABLO BLENGIO PRANDO,
Presidente.

Florencio Erreguerena,
Secretario.

Notas: La inscripción es gratuita.
Puede intervenir en varias herramientas.
Oportunamente la Comisión le clasificará la categoría y designará compañero.

Formulario de contestación

Montevideo, Marzo de 1934.

Señor Presidente de la Comisión de Pelota
Don Pablo Blengio Prando.

Deseando intervenir en el Campeonato de Pelota 1934, sírvase inscribirme en las siguientes herramientas:

Mano

Sare

Paleta

Saluda a Vd. atentamente.

(Firma:)

Nota: Llénese por sí o por no.

Nómina de los socios a quienes se mandó la circular anteriormente transcripta

José Aiscar	Arequita 2225
Eugenio Arin	Jujuy 2620
Pedro Ayerza	Colón 1555
Domingo Aiscar	Gral. Aguilar, 1265 bis
Diego Arrieta	Uruguay, 1252
Pedro Arin	Comercio 2790
Juan Arin	Jujuy 2620
Gualberto Alonso	18 de Julio 872
Pedro Acheriteguy	25 de Mayo 259
Juan J. Atrospide	Rondeau 2298
Carlos Arrien	Martín García 1393
Rodolfo Azarola Gil	Plaza Cagancha 1324
Samuel Azarola Gil	" "
Julio Aguerre	Venezuela 1339
Manuel Arin	Jujuy 2620
Juan Ayarza	Colón 1555
Domingo Ayarza	" "
Francisco Ayarza	" "
Luis Arin	Jujuy 2620
Ricardo Arismendi	Minas 1169
Fernán Artola	Villalba 3333
Raúl Aguirre	Gaboto 1324
Octavio Acquatone	Zabala 1540
Alfredo Andreale	Yaguaron 1381
Guillermo Andreale	" "
Armando Aguirrezábal	Industria 117
Carlos P. Andreale	Agraciada 1841
José Ayala	Uruguay 844
Bernardo Bordabehere	Colón 1550
Juan Brescia	Juan R. Gómez 2574

Ricardo Benítez Muñoz	Juanicó 3912
Domingo Biestro	Uruguay 808
Alberto Beytia	Llupes 4429
Alberto Balparda	Santiago de Chile 1228
Jorge Balparda	Benito Blanco 1080
Gualberto Balparda	San José 1168
Felipe Bordach	Plata 2592
Arturo Balparda	Andes 1338
Carlos Barrios	Cuaró 3170
Alejandro Bertiz	24 Setiembre 3421
Carlos Bonilla	San Ramón 818
Jorge Bojorje Peña	Granaderos 4238
Carlos Berta	J. Paullier 951
Luis Berta	" "
Lorenzo Batlle Berres	18 de Julio y Yaguaron
Tomás Bertenasco	P. Salvo 540 5.º piso
M. Bentancour	C. Nacionales 3936
Homeo Bozzolo	Veracierto 3206
Amal Bozzolo	" "
Dr. J. Brito del Pino	J. C. Gómez 1388 Dto. 45
Felipe Candau	J. Requena 1083
Raúl Cardonnet	Paraguay 1228
Juan C. Costa	San José 929
Julio C. Cabanas	I. de Flores 1524
Alberto Cánepa	Chaná 2176
José Crotogini	Lavalleja 2181
José Carvalido	Maldonado 1223
Arturo Casañas	Patria 1006
Carlos Correa	Fco. Vidiella 2394

Arturo Casañas Martínez	Patria 1030	Abel Luciano	Mibaa 1374
Julio Caporale	J. Núñez 2770	Carlos A. Lahorde	Fco. Pla 312
Federico Cibils	Médanos 1245	Enrique Lichtenberger	B. Mitre 1510 Dto. 8
José Calveras	Convención 1379	Fernando Mengotti	Magallanes 1024
Fermín Donazar	Hocquart 2022	Abelardo Muñoz	Paraguay 2054
Martín Davant	Plata 2643	Antonio Michelena	Rondeau 1545
Luis Della Cella	8 de Octubre 3891	Manuel Maillo	Rivera 2326
José L. Durán Rubio	Treinta y Tres 1336	Fermín Montenegro	Canelones 1302
Antonio Duró	Rondeau 1630	Juan Martínez	Mercedes 883
Alberto Etchebest	Ibicuy 1309	Oscar Miguel	Andes 1387
Florencio Erreguerena	Bequeló 2311	Román Mintegui	Pan de Azúcar 67
Cecilio Erreguerena	San José 1168	Horacio Madoz	Lavalleja 1730
Florencio Elizondo	" " "	Antonio Muñagorri	Dante 2312
José Estefanelli	Estero Bellaco 2567	Carlos M. Murguía	Bv. Artigas 487
Carlos Engelbrecht	J. Ellauri 490	Elbio Martínez	Colonia 919
Modesto Etchepare	Agraciada 3296	Manuel Mariezcurrena	San José 1168
Carlos Elcheverrito	Cuareim 1613	Alfredo Méndez Casenave	Agraciada 3636
J. Fernández Uzandizaga	18 de Julio 930	J. Luis Murguía	Cotoló 2875
José Freira	J. Requena 1304	Carlos A. Madrid	Vázquez 1417
José Federici	Coronel Mora 557	Pedro A. Munar y Rubi	Mercedes 1520
Guillermo Fernández	Blanes 965	Washington Mayo	Ejido 1154
José Florensa	Cerrito 740	Clemente Madoz	25 de Agosto 278
Dr. Amilcar Falco	Cuareim 1432	Alberto Morales	Agraciada 2558
Luis Fernández	Médanos 1826	Alberto Oneto	25 de Agosto 384
Héctor Franchi	San Martín 3228	Ospitaleche Juan Andres	Minas 1367
Guillermo Fullana	Larrañaga 4029	José L. Olascuaga	Paraguay 1545
Fidel Garayalde	Mercedes 1473	Félix Ortiz de Taranco	Cerrito 470
Julio Garra	Bulevar España 2677	Angel Ortega	Joaquín Requena 2658
Florencio Gamarra	Barroso 3454	Miguel A. Oneto	Colonia 1597
Roque Garra	A. Díaz 38	Luis Ortiz de Taranco	Mercedes 1318
Valentín Gelós	Florida 1279	Martín Olz	Porongos 2882
Teodoro González Vargas	Franklin 150	Rodolfo Pacheco	República 2084
Antonio Gamberoni	Carignano 1446	Ambrosio Peñagaricano	Uruguay 1340
Vicente Garmendia	Uruguay 1583	Leopoldo Paredes	Miguelete 1875
Francisco García	Rio Negro 1267	Domingo Pagoaupé	Porvenir 2510
Mario Galli	San José 902	Ramón Poney	Bequeló 2067
Juan P. Garayalde	Yi 1417	Orlando Pedragosa Sierra	Mauá 3609
Joaquín Gallart	Ellauri 690	Juan Palazzo	Solano García 2433
García Moyano	Treinta y Tres 1336	Carlos A. Piffaretti	Agraciada 2522
Victoria González	San José 1168	Daniel Pomares Ezenra	18 Julio 1080
Leandro Gómez Harley	B. España 2921	Roberto Peirano	Guayabo 1614
Fermín Guruchaga	Cerrito 474	Serafín Pereira	Ejido 1425
Manuel García	8 de Octubre 3807	Napoleón Pons Ferrer	Sierra 2107
Humberto Garrido Raisgnier y	8 de Octubre	Augusto Purcinelli	Yaguaron 1381
García Monges	Colonia 1306	Enrique Pérez	Inca 2272
Carlos Guillot	Ejido 1224	Miguel Rethén	Camino Carrasco
Carlos Galaza	18 de Julio 1103	Alfredo Rodríguez Berjot	Millán 2582
Carlos T. Gamba	Chucarro 1147	Francisco Roudés	Piedad 1392
Juan Antonio Harambure	Paysandú 1076	Alfredo Rougón	Agraciada 2270 bis
Maximo Hatty	Convención 1327	Manuel Real	Isla de Flores 973
Félix Harán	18 de Julio 1253	Jorge Rubio Balparda	Uruguay 1639
Estenio Hormaeche	Plaza Zabala 383	Julo Russo	Marco Bruto 1355
Guillermo Irigaray	Plaza Zabala 1409	Olegario Ruiz	Besares 87 (Maroñas)
Pedro Irigaray	Maldonado 1617	Medardo Rodríguez de León	Yaguaron 1431
Alfredo Inciarte	Guayaquil 3273	Ismael Ruiz Lacoste	Dgo. Arambarú 351
Roberto Iturralde	San José 902	José Risse Odringola	Médanos 1271
José P. Igna	Uruguay 1768	Héctor Ricón	Lima 1386
Pedro Jaureguiberry	Burgues 3012	Luis F. Rey	Ciudadela 1351
José M. Lizarraga	Lavalleja 1786	Edoardo Razetti	Ibicuy 1264
Juan Lavignasse	Buchental 3340	Ceres Rabuñal	8 de Octubre 2800
Juan P. Larroque	Industria 61	Juan P. Romero	Miguelete 1673
Augusto Larrieux	Democracia 2134	Antonio Sola	Paraguay 1696
Francisco Linares	Gral. Luna 1260	Roberto Soler	Yaguaron 1335
José Liendo	Cuareim 1240	José San Martín	Cuareim 878
Manuel Linares	I. de María 1441	Luis San Martín	Cuareim 1970
Alberto Lavignasse	Hocquart 2260	Domingo Sotelo	Convención 1274
Lavignasse Guillermo	" " "	Roberto San Martín	Colonia 1139
Alfredo Larroja	Lombardini 3777	Manoel Starosi	Reconquista 455

Antonio Soarez
Salomón Sarokin
Agustín Solares
Carlos M. Saizar
Mariano C. Saizar
Alcides Saizar
Alvaro A. Saizar
Carlos M. Seler
Antonio A. Sosa
Alberto Sekunk
Luis Tajés
Alberto Tisnés
Máximo Torres

Batovi 2206
Colonia 1316
Baqueló 1711
R. Artigas 1061
" "
" "
18 de Julio 1601
Uruguay 778
Colonia 1166
R. Graseras 913
Lavalleja 2214
Simón Bolívar 1461

Celestino Trueba
Rodolfo Tálche
Carlos Travieso
Dr. Carlos Vaz Ferreira
Angel Villanueva
Cecilio Vera
Julio Verde Mónico
Ricardo Vazquez Garcia
Salvador Vizcay
Fermín Zabaleta (hijo)
Jacinto Zubillaga
Juan Bautista Zabaleta
Dr. Alberto Zubiria
Dámaso Zurro

Maldonado 1980 Día. 2
Av. Italia 2989
8 de Octubre 2615
Calgua 36
Magallanes 978
Camino Casavalle - Colón
Pernas 2582
18 de Julio 1080
8 de Octubre 4498
Susviela 4183
8 de Octubre 3733
Piedad 1494
Durazno 1777
A. Miranda 6

Los sábados partidos oficiales

Siguiendo una costumbre implantada en el seno de «Euskal Erria» todos los sábados, en la cancha social, se verifican dos buenos partidos de pelota a mano limpia, concertados entre buenos pelotaris, para los cuales quedan invitados los asociados y consocias con sus familias pues la entrada es completamente libre.

El programa combinado llama siempre la atención.

EL GENIO DE LOS FRONTONES:

CHIQUITO DE EIBAR

Recordando a los héroes de nuestras canchas:
Paysandú, Manco de Villabona, etc.

A raíz de la última guerra carlista, por el año 1876, contaba el país vasco, en una y otra frontera, con muy famosos pelotaris a mano, a cesta o chistera, guante y pala. Reinaba un extraordinario entusiasmo por este deporte en todas sus formas. Cada localidad tenía su ídolo, que era como la encarnación del orgullo del pueblo. El espectáculo no se hallaba, como hoy, industrializado. No existía el profesionalismo de la pelota, que en realidad, nació en América, especialmente en Buenos Aires, bajo el estímulo de los grandes contratos que la antigua Plaza Euskara ofreciera a los jugadores. La industrialización vino, pues, de América, con sus empresarios y demás consecuencias, prendiendo aquí, en el país vasco en una forma que está muy lejos de ser beneficiosa para la economía social.

Como iba diciendo, no existía por aquella época el profesionalismo. Los grandes pelotaris, pertenecientes a todas las clases sociales, trabajaban durante la semana en las fábricas y talleres, en los escritorios o en el comercio. Sólo había partidos los domingos, memorables partidos de desafío, los de un pueblo contra los de otro. Es-

te espíritu localista daba a la lucha un interés y una emoción singulares. Cada pelotari era como el paladín en que se cifraba el honor colectivo. Frecuente era que el héroe se confesara por la mañana, antes de partir para el encuentro. A pesar de la escasez y lentitud de los medios de traslado de unos pueblos a otros, los vecindarios se movilizaban por medio de diligencias, tartanas y carricoches; no pocos a pie, partiendo antes de rayar el alba. Cuando el triunfo correspondía a su paladín retornaban al pueblo, muy entrada la noche, disparando cohetes por el camino en celebración de la gran victoria. Se apostaba también en los partidos; pero sin corredores, ni comisión ni coimas; sin empresa explotadora del frontón, que pertenecía a todo el pueblo en su carácter de gimnasio colectivo. Tal era, brevemente expuesto, el ambiente social en que antiguamente se desenvolvía el magnífico deporte vasco.

—:—
Había jugadores extraordinarios en todos los procedimientos y utensilios que entonces se usaban: a largo, a rebote, a blé. El invencible a mano era Laba, el

cura de Marquina. Poseía un juego irresistible: su fortaleza inagotable; sus dos manos eran igualmente diestras y vigorosas; insuperable la celeridad de sus movimientos. La vida sobria y sana que por razón de su carrera llevaba, contribuía a mantener inalterable su energía. A los 25 años se hallaba en el apogeo de todas sus facultades. Su popularidad era enorme en las dos regiones vascas, la española y la francesa. Mano a mano no tenía contrincente, y había de jugar contra dos de los mejores; eran partidos verdaderamente trágicos para el buen cura, de los cuales salía su recio organismo quebrantadísimo, pero triunfante. Alguna vez, al no poder alcanzar una rasa, cortada, o dos paredes, lanzaba, rodando sobre el suelo, una de esas exclamaciones que no están precisamente en los Evangelios. Pero, al levantarse, se santiguaba contrito, y parecía que la fe acrecentara su vigor y pujanza en el tanto siguiente. Los partidos en que jugaba el portentoso abate de Marquina llevaba al frontón las multitudes de aficionados procedentes de los pueblos franceses y españoles. El anuncio de que iba a jugar Laba ponía en movimiento a los pueblos de ambas vertientes pirenaicas.

El «as» a pala era Bisimodu, vizcaino. La pala es el instrumento preferido en Vizcaya, de donde han salido los mejores jugadores. Actualmente los hay extraordinarios. A guante, nadie podía con Arando, jugador de unas facultades arrolladoras. Al lado de éstos, florecían otros pelotaris también famosos, así a cesta como a guante y pala: Pello, Merlaet, Mariñela, Catua, Carricaluse, Facundo, Urchalle, Quirra y algunos más, vascoespañoles y vascofranceses.

Un buen día el cura Laba recibió un cartel de desafío. Un joven de 16 años, un chiquillo, de Eibar, le proponía jugar mano a mano. En Marquina el desafío pareció una irreverencia, una osadía intolerable. Su cura era invencible, la gloria del pueblo, y no podía hacer caso a un jovenzuelo desconocido en las canchas de Francia y España, donde Laba había derrotado todas combinaciones de las mejores parejas. Pero Eibar mantuvo el desafío frente a Marquina. Las pasiones se enardecieron en ambos pueblos. Y se concertó el partido.

Un público enorme acudió de todas las provincias vascas a Eibar. Salíó a la can-

cha el muchacho, Indalencio Sarraqueta, el «Chiquito de Eibar», cuya memoria perdura aún como un prodigio de la naturaleza: era una figura que resumía todo el aire y toda la belleza del vasco, el arquetipo de la raza pirenaica: un cuerpo fino, esbelto, cimbreño, de líneas perfectas, sueltos movimientos, con algo de vuelo en el paso. Comenzó el partido: fué la destreza frente a la fuerza, tampoco exenta de habilidad, pues el cura era un jugador de grandes recursos. El chico suplía la diferencia de vigor con su agilidad y con jugadas sorprendentes que desconcertaban al adversario. Cual una saeta corría hacia atrás y hacia adelante tanto como la pelota volaba, cortándola enseguida en todas direcciones: cuando el cura creía que iba a cortarla a la derecha, la cortaba sobre el rincón, y viceversa. Sus dos paredes eran inalcanzables por la rapidez con que salía la pelota. Todos los movimientos del muchacho eran engañosos: al correr el cura creyendo que iba a ser dejada, pasábale la pelota por encima de la cabeza, y al suponer que la tiraría atrás, dejábala muerta, a medio metro de la pared. Tras de una serie de jugadas maestras, ganó el partido el «Chiquito».

El desquite se realizó en Bilbao al siguiente domingo. «Pidió y obtuvo el cura Laba el desquite—escribía Peña y Goñi—y volvióse a jugar aquel partido, al que yo asistí, partido brutal, a mano limpia, lucha feroz, en la cual los contendientes arrojábanse al suelo, después de tantos reñidísimos, y quedaban allí tendidos, boca arriba, jadeantes, medio ahogados, con las manos derechas hinchadas, sobre las cuales se ponían de pie dos hombres, apretando con todas sus fuerzas hasta que volvían a su estado natural».

Ganó también el «Chiquito de Eibar», así llamado, aunque era de Durango (Vizcaya), donde nació el 22 de mayo de 1860. Radicada la familia en Eibar, se le consideró siempre como nativo de la industriosa villa guipuzcoana.

Poco después vencía al gran palista Bisimodu, y luego, a guante, a Arando, y después a cesta, a cuantos se presentaron: a Catua, Carricaluse, Mendaro, Urchalle; a franceses, navarros, guipuzcoanos y vizcainos. A los 17 años era el primer gimnasta de frontón, el rey de las canchas, manejando con igual destreza todos los instrumentos. Y en éstos consiste precisa-

mente su genialidad. Porque sólo se llega a dominar bien uno de los utensillos. Un gran jugador de cesta jamás llega a serlo de a pala o a guante, ni los que manejan estos aparatos consiguen dominar la chistera. El «Chiquito» fué la más perfecta enciclopedia pelotística, el jugador completo e invencible en todas las formas del deporte. Cualquier instrumento le era familiar desde el primer instante. A su habilidad insuperable unía la estética, la apostura y graciosa gallardía de toda su figura, el ritmo magnífico que imprimía a todos sus movimientos.

—:—

En 1884 fué a Buenos Aires. Numerosas crónicas se han escrito acerca del partido jugado contra Paysandú. El reto del «Chiquito» era a jugar con cualquiera de los instrumentos, cesta, pala o guante. Las gestiones para concertar el partido fueron laboriosas. Por fin, se allanaron todas las dificultades. El encuentro sería a guante corto en cancha abierta, en la Plaza Eúskara, con pelotas de «traer y traer», modismo canchero con que se expresa que cada jugador elegiría la pelota que más le conviniese. Además de gran jugador, Paysandú era diestrísimo en el oficio de construir pelotas forradas de piel de perro, muy vivas, durísimas y resistentes. Estaba habituado a jugar en cancha cerrada, en trinquete. Su juego, por consecuencia, era rapidísimo, muy brusco, necesitando colocarse instantáneamente a los efectos del tambor y de todos los obstáculos que existen en estos frontones para cortar la pelota. El saque de Paysandú era terrible por su violencia. Durante varios días, antes del partido ensayó con los mejores jugadores en las canchas cerradas de Buenos Aires y Montevideo. Nadie pudo restar los saques que hacía con la viva y durísima pelota que él mismo construyera.

El partido se concertó a 80 tantos. El saque era libre, sin limitación de cuadros. La lucha se redujo a la mayor habilidad al sacar. El «Chiquito» ganó 74 tantos de saque, y 39 su adversario. Sólo en ocho hubo peloteo, ganando el primero la mayor parte. Paysandú perdió el partido por más de 20 tantos. Era jugador de muñeca, mientras el brazo suelto del «Chiquito» constituía mayor palanca, y, si bien

las rasas no eran tan violentas, atrasaba más la pelota, obligando al contrario a fatigosas carreras que acabaron por agotarlo.

Los viejos vascos de Buenos Aires, que entonces eran jóvenes, guardan de este partido un recuerdo imborrable. Terminada la lucha, los dos contrincantes, el vasco nativo y el americano (uruguayo), hijo de vascos, se abrazaron en la cancha. El entusiasmo de la concurrencia adquirió proporciones de delirio.

• •

De regreso al país, el «Chiquito» impulsó el juego de cesta a punta, en el que llegó a máxima maestría. La cesta es de origen vascofrancés y fué introducida en los pueblos vascoespañoles por el año 1858. Pero pronto en estos últimos surgieron mejores jugadores, más completos. Ello se debe a que los frontones franceses son libres, sin pared a la izquierda, por cuya circunstancia los pelotaris vascofranceses carecen de revés. En cambio, son magníficos boleítas. Esta facultad no compensa la limitación apuntada. Con las cestas largas actuales, al revés aire es jugada principal, saliendo despedida la pelota con una violencia formidable.

• •

El primero que venció al «Chiquito de Eibar», a cesta, fué el Manco de Villabona, en el frontón de San Sebastián. Poco después le derrotó también Elicegui, en Durando.

• •

La carrera del «Chiquito» fué breve; agotado, no tanto por los esfuerzos—aunque mucho influyeran—como por su vida desordenada y farrista. Su paso por los frontones de España, Francia y América tuvo algo de meteoro deslumbrante en todas las formas del bello deporte.

Murió joven, antes de los 40 años. Ahí fué el mejor retrato de la época de su apogeo. Basta contemplar la línea de su cuerpo airoso, su rápida mirada y ese arranque como de vuelo de toda su figura, para advertir en este insuperable gimnasta de los frontones, el perfecto ejemplo, el arquetipo de la raza vasca.

Francisco Grandmontagne

Costumbres tradicionales

Los coros de Agate Deuna

Los tradicionales coros de Santa Agueda, compuestos de alegres rondadores nocturnos, renuevan en Euzkadi la típica costumbre de entonar de casa en casa las antiguas canciones del terruño la noche del 4 de febrero, víspera de la festividad de Santa Aguda, en cuyo honor una antigua tradición, fuertemente arraigada en el pueblo desde tiempo inmemorial, rinde homenaje poético y sentido a la luz trémula y vacilante de un viejo farolillo o de humeantes haces de hojarasca que llamean en las montañas.

Esa costumbre de celebrar anualmente las canciones de los coros de Agate Deuna, había ido quedando arrinconada en los baserris, en los que el entusiasmo de sus moradores la venía conservando, mientras las ciudades la olvidaban ya por completo, por una de tantas inconsciencias a que estábamos entregados los vascos en nuestro continuo rodar hacia el suicidio racial.

Pero he aquí que surge el patriotismo, y al requerimiento de sus cálidas llamadas, vuelve a descender de las viviendas montaraces de caserías y aldeas hacia las calles y plazas de ciudades, como Bilbao y Donostia, donde se pueden escuchar con toda su jovial fuerza renacentista estos interesantes coros transmitidos hasta nosotros de generación en generación, y que no fueron en su origen sino rondas de cuestación que agradecían con sus cantos a los dadivosos donantes y satirizaban a los poco desprendidos.

En los caseríos o en las puertas de las casas en las aldeas y villas los moradores esperan preparados para acoger cordialmente a los coros, agasajándoles con sus obsequios. El solista entona una estrofa adecuada a la casa frente a la que está detenido el grupo, el cual repite aquel trozo de canción, al compás de sus recias makillas pulsadas sobre las losas del «atarri», y así sucesivamente los demás versos hasta el final de la misma; que a veces se señala especialmente con un ¡Ujui! o un ¡Eup! vibrantes

Son muy variadas las versiones de esta

canción de ronda, en las que se alude al etxeko-yaun, a la etxeko-andre, a la joven neskatilla, al alkate-yauna, al vicario... etc. adiciones en las que el koblakari local da rienda suelta a su imaginación, que puede compararse (como tal imaginación, se entiende; no en cuanto a la rima) con la de más de unos de estos modernos vates. Entre las estrofas de estos coros destacan algunas muy curiosas, tal como ésta, en la que se pone de manifiesto la cortesía y deferencia para con la autoridad:

«Emen gatoz gu alkate-jauna
Lenbizi berorrengana...»

(Venimos primeramente a usted, señor alcalde).

He aquí una dedicada al etxeko-yaun

«Eder zeruan izarra,
Erreka aldean lizarra,
Etxe ontako etxeko-jaunak
Urre gorritz du bizarra,
Ta zillarrezco sorbalda.
Berorri bezin gizon oberik
Erri guzian ez alda».

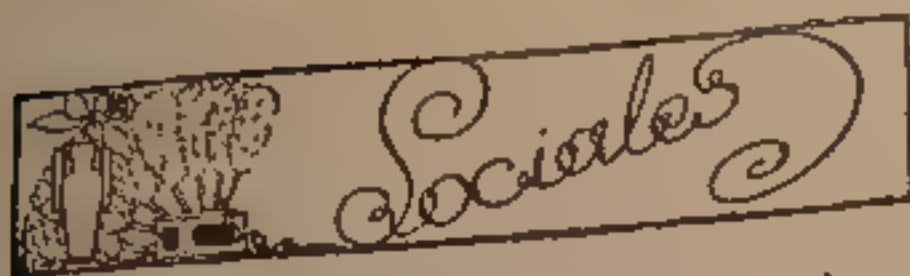
(Hermosa es en el cielo, la estrella y el fresno junto al molino; el señor de esta casa tiene la barba dorada y la espalda de plata; en todo el pueblo no hay hombre mejor que usted).

Como ya he dicho antes, hay una gran variedad de estas canciones y el reproducirlas aquí no lo encuentro, por eso, procedente; sirvan las dos citadas para poner de relieve el espíritu de respeto a la autoridad, que siempre ha sido nuestra norma, y como se ve, por otras estrofas muy conocidas, la fina ironía, tan vasca también, de estas canciones

No podemos menos de felicitarnos que el patriotismo vasco haya dado nueva vida a esta tradicional y simpática costumbre, poniendo una piedra más en el edificio de nuestra reconstrucción nacional.

Karku

(De la Agrupación de Donostia).



DEMOSTRACION AL DR. CORTABARRIA

En la sede del "Golf Club" se ofreció un almuerzo al doctor Francisco Cortabarría con motivo de su reciente nombramiento de profesor extraordinario honorario de nuestra Facultad de Medicina, en mérito de sus importantes servicios como colaborador eficaz en la enseñanza de la patología y clínica obstétrica.

Hicieron uso de la palabra los profesores doctores Turène, Infantozzi y Stajano.

Asistieron los profesores doctores Rodríguez López, Colistro, B. Vignale y Estol, y doctores Moisés Rodríguez Ximeno, Delger, Ferreira, Correa y Rodella.

Nuestras felicitaciones.

DON JORGE BALPARDA

Después de haber estado enfermo por espacio de varios meses, se encuentra totalmente restablecido nuestro amigo y consocio don Jorge Balparda, que cuenta con tantas simpatías entre nosotros. Ya inició sus actividades, de lo que nos felicitamos. El señor Balparda agradece, por nuestro intermedio, todas las atenciones que recibió por parte de sus amistades en los meses que estuvo enfermo, misión que cumplimos con agrado.

LA SEÑORA DE URRUTIA

Estuvo bastante delicada la señora María Urdampilleta de Urrutia, esposa de nuestro apreciado amigo don Martín Urrutia, miembro de la Comisión de Beneficencia e Instrucción. Su estado fué tan serio que fué sometida, la apreciada enferma, a una delicada intervención quirúrgica. Actualmente su estado es satisfactorio. Deseamos su total restablecimiento.

DON RAMON IRAIZOZ

Estuvo también enfermo nuestro Presidente de la Comisión de Beneficencia e Instrucción don Ramón Iraizoz, a raíz de una infección que se produjo en un dedo. Actualmente está restablecido, de lo que nos alegramos sinceramente.

Mientras estuvo enfermo, fué muy visitado por sus amigos.

ENFERMO

Está restablecida la joven señora Orfila West

de Caubarrere, hija de la señora Presidenta de de nuestra Comisión de Señoras, doña Juliana U. de West.

VIAJEROS

Regresó de Buenos Aires el señor José María Lizarraga y su joven esposa, donde recogieron gratas impresiones de este viaje.

Partió para el Tinote acompañado de su familia, nuestro amigo el Sr. Antonio Mariezcurrena, donde pasará una temporada de descanso.



UNA EXPRESIVA CARTA DEL SR. GALDÓS

EN las fechas grías de nuestra Institución, nos llega siempre, como mensajera de esperanza, la palabra cariñosa y siempre alentadora, de nuestro meritorio amigo y consocio D. Regino Galdós, una de las reliquias de los vascos con que contamos en la actualidad, y que nos honra con su amistad.

Quedamos vivamente reconocidos a tanta bondad y hoy transcribimos esta carta que nos ha dirigido este venerable caballero, para que la recojan cuantos están vinculados a nuestra entidad.

He aquí, ahora, la palabra cariñosa del señor Galdós que nos fué dirigida con fecha 24 de Marzo de 1934:

"Mi distinguido amigo:

Ya os digo otra vez, y hoy repito; si yo fuera a escribirle cada vez que encuentro motivos para ello, en la Revista «Euskal Erria» por sus patrióticos y atinados artículos, acabaría por aburrirlos; esta es la razón por qué he guardado silencio en esta última temporada, aunque ella ha sido fecunda en la hermosa literatura por su parte.

Hoy, en vísperas de la fecha feliz de la fundación de nuestra querida Institución de Confraternidad Baskongada "Euskal Erria" no debo callarme, no puedo callarme; así es que le escribo a Vd. felicitándole y, en su persona, a todos los fundadores de la patriótica Asociación en su 22 aniversario de su fundación ¡Cuántos han sido ya llamados por "Jaungoikua" a su lado!—"Goyen Bego?".

Aurrera amigo Parrabère; el triunfo será de Vds. los jóvenes.

Saludo al buen amigo con mi consideración mas distinguida.

R. GALDÓS

COMISION DE PELOTA

Acaba de constituirse la Comisión de Pelota en esta forma:

Presidente: Pablo Blengio Prando.

Vice-Presidente, Ascensio Gutiérrez.

Tesorero, Carlos Arrien.

Secretario, Florencio Erreguerena.

Pro-Secretario, Domingo Pagouapé.

Vocales: Arturo Baiparda, José Aiscar, Luis Della Cella y doctor Carlos M. Murguía.

Como se ve, esta Comisión está integrada por elementos entusiastas del deporte vasco por excelencia: la pelota.

BENEFICENCIA Y SEÑORAS

ACTA N.º 525

Sesión del 17 de Marzo de 1934

Preside la señora Juliana U. de West.

Asisten los miembros siguientes: Joaquina E. de Suquibide, Antonia U. de Salavarría, Martín José Mariezcurrena, Martín Urrutia y el Secretario General Arnaldo Pedro Parrabère.

—Leída fué aprobada, firmándose, el acta de la sesión anterior N.º 524.

—Se hace constar que la señora Teresa B. de Yéregui manda diez pesos para los pobres. Se agradecerá ese generoso envío con una nota cuyo texto fué aprobado.

—El Secretario General presentó el balance de Tesorería del mes de Febrero de 1934, que fué aprobado y firmado.

—Fueron tratados asuntos relacionados con la protección que se presta a los pobres.

—Se propuso la siguiente socia:

Josefa Salaverria, (Patria, 1534), presentada por Florencio Elizondo y Antonia U. de Salavarría.

—Se levantó la sesión a la hora 19.

La próxima sesión se verificará el sábado 7 de Abril, a las 17.

CONSEJO DIRECTIVO

ACTA N.º 832

Sesión del 20 de Marzo de 1934

Preside don Francisco Goñi.

Asisten los miembros siguientes: Luis San Martín, Juan José Villamonte, Bautista Lacroix, Francisco Villanueva, José Mariezcurrena, Domingo Aiscar, Juan B. Bidegaray, Pedro Jaureguiberry que actuó en la Secretaría y el Secretario General Arnaldo Pedro Parrabère.

—A las 21 y 30 se declaró abierta la sesión.

—Leída fué aprobada el acta anterior N.º 831, firmándose.

—Fueron declarados incorporados a la Institución los socios presentados en la sesión anterior, del N.º 4469 al 4474 inclusivos.

—Se autorizaron los pagos siguientes:

A Mosca Hermanos 2.50, a Heider y Fornio \$ 8.00, Orquesta fiesta 11 de Marzo \$ 35.00, a Gregorio Lecumberri 2.50, a Mariezcurrena Hnos. \$ 3.30 y 3.30, a Mosca Hnos. \$ 1.70, a Zabaleta y Lizarraga \$ 7.59.

—El Centro "Eúskaro Español hace saber la forma en que se constituyeron sus autoridades. Se acusó recibo felicitando.

—Se leyó una carta del señor José Martínez Aguirre, de Buenos Aires, en la que manifiesta, contestando a una pregunta que le fuera hecha por la Secretaría General, que la obra "Por la Libertad Vasca" cuesta el ejemplar \$ 3.00 argentinos. Se acordó comunicarle que mande diez tomos que se colocarán entre los socios.

—Se trataron puntos relacionados con la exoneración de la contribución inmobiliaria de la sede central. Se dió a conocer, por parte del Secretario General, la opinión del Dr. Enrique José Mochó y del Dr. José Irureta Goyena.

—La Comisión de Pelota hace saber la constitución de la misma, a la que se acusará recibo felicitando y propone el nombramiento del Dr. Carlos M. Murguía, para integrarla, a lo que se accede con agrado, firmándose el correspondiente nombramiento.

—La Sociedad "Filantrópica Cristóbal Colón" hace saber la constitución de sus nuevas autoridades. Se acusó recibo.

—Fueron tratados diversos asuntos de carácter interno y otros que tienen relación con la fiesta anual del 15 de Abril, aprobándole la lista de los invitados.

—Fueron propuestos como socios:

Augusto Pulcinelli, Cooperador, N.º 4475, por José García y A. García Monge.

Salomón Sarokin, Cooperador N.º 4476, por José García y A. García Monge.

Francisco De Mori, Cooperador N.º 4477, Andrés Ferrero y Florencio Elizondo.

Juan Bautista Zabaleta, Activo, N.º 4478, por Juan Bautista Zabaleta y Florencio Elizondo.

Enrique Marichal, Cooperador, N.º 4479, por Asencio Gutiérrez y José Mariezcurrena.

Santiago Vallejo, Cooperador, N.º 4480 por F. García y Asencio Gutiérrez.

—Se levantó la sesión a la hora 11 y 30 p. m.

El Consejo sesionará el martes 3 de Abril, a las 21.

BALANCE DEL MOVIMIENTO DE SOCIOS Y VALORES

24

EUSKAL ERRIA

MOVIMIENTO DE SOCIOS		MARZO DE 1934		MOVIMIENTO DE VALORES					
DESCRIPCION									
SOCIOS ANUALES	SOCIOS MENSUALES	INGRESOS	MENSUALES	ANUALES	GANANCIAS Y PERDIDAS Y CARNETS	REINCORPORADOS			
65	797	2.00	550.00	84.00	2.00	-			
			797.00	24.00					
	12	12.00	12.00						
65	809	14.00	1.359.00	108.00	2.00				
		2.00	527.00	96.00	2.00				
		12.00	832.00	12.00	0.00				
	+		71.00	10.00					
3	22								
62		RESUMEN							
		0.00							
		2.00							
		761.00							
		12.00							
Efectivo recibido del cobrador s/Caja . . \$ 775. --									

Arnaldo Pedron Variabete

Secretario General

Efectivo recibido del cobrador s/Caja . . \$ 775. —

LOCAL PROPIO
DANTE N.º 2179 y 2187

CASA JOSE ROSSI

SECRETARIO
MERCEDES 884

DOASSANS ROSSI & Cia.

AUTOMÓVILES DE REMISE
SERVICIO FUNEBRE AUTOMOVIL

AUTOMÁTICOS
MERCEDES 8.3549
DANTE 4.4091

TELÉFONOS
LA URUGUAYA 305 - CENTRAL
LA COOPERATIVA, 117



Boinas de Vasco

Legítimas en todas
sus calidades y
colores

ARLÓ & Cia.

25 de Agosto 467 esq. Misiones Montevideo

DISPONIBLE

Panadería MONTE CRISTO y CAÑON

BALSA, DOMINGO y ESMORIS
Especialidad en Pan Dulce, Masas y galleta de
campana, Pan 3 veces al día

COLONIA 1090 Y 1092

TELEF. AUT. 85352

ANEXO: FABRICA DE HELADOS

BOMBONES \$ 1.20 EL KILO
MASITAS y SANDWICHES el ciento \$ 1.00

Confitería TAURINO

y SUCURSAL

Casa Central y Talleres de Elaboración
1615 Ad. 18 de Julio 1619

Sucursal: en la Galería del Palacio Salvo
Teléfonos: La Urug. 1000 Cordon y Coop.

**VACUNAS
SIVORI**

CONTRA EL

**CARBUNCLO
Y
LA MANCHA**

SON LAS MEJORES

VACUNAS SIVORI

**SUCURSAL MONTEVIDEO
MISIONES 1408 (4º Piso)**

Por pedidos e informes dirigirse a:
Dr. RAUL P. CARDONNET Médico Veterinario



Repáre los **Frenos** de su automóvil

GARANTIA ABSOLUTA

Aguerrondo & Roba

Valentin

Julio

Lima 1316 al 24

Bazar "La Esperanza"
Calle 25 de Mayo 327 al 333
Tel. La Urug. 909-Central

MARIEZCURRENA HNOS.

Bazar "San Juan"
18 de Julio 1751, esq. Gaboto
Tel. La Urug. 1139, Cerdón

MONTEVIDEO

VERMOUTH

OYAMA

ES EL MEJOR

RODOLFO GORRITI

DENTISTA

HA TRASLADADO SU CONSULTORIO A LA CALLE
YI 1423 ENTRE COLONIA Y MERCEDES
T. U. 160 CORDON MONTEVIDEO

CONSULTORIO JURÍDICO DE EUSKAL ERRIA

A CARGO DEL DOCTOR
ENRIQUE JOSÉ MOCHÓ
SARANDÍ, 444 - De 9 a 11



Nuestros asociados tienen derecho a usar
gratuitamente, este servicio. Para ello,
deben presentar el recibo del mes corriente
o el anual.

NAVIFRANCE

COMPANIA FRANCO SUD-AMERICANA
DE COMERCIO MARITIMO S. A.

DE MONTEVIDEO AL PAIS VASCO

por los vapores de las Compañías
SUD-ATLANTIQUE
CHARGEURS REUNIS

MASSILIA

GROIX-JAMAIQUE-KERGUELEN-LIPARI
AURIGNY-BELLE-ISLE-EUBEE

POR INFORMES:

25 de Mayo 350, esq. Solís

Teléfonos: } Central 1147
 } Cooperativa